

# 《遣悲怀》 唐诗鉴赏 赏及译文注释唐诗



contents

# 目录

- 作品背景与作者简介
- 原文解读与赏析
- 译文注释及对照
- 艺术特色与成就评价
- 主题思想与社会价值
- 知识拓展与延伸阅读

01

# 作品背景与作者简介





# 元稹生平及创作风格



元稹（779年 - 831年），字微之，别字威明，唐河南府东都洛阳（今河南洛阳）人，父元宽，母郑氏。为北魏宗室鲜卑拓跋部后裔，是什翼犍之十四世孙。

他早年和白居易共同提倡“新乐府”，世人常把他和白居易并称“元白”，诗作号为“元和体”。



元稹的创作风格以深情、细腻著称，善于通过描绘自然景物和人物心理来表达情感。



## 《遣悲怀》创作背景

《遣悲怀》是元稹为悼念亡妻韦丛所作的一组诗，共三首。这组诗表达了作者对亡妻的深深怀念和无尽悲痛。

韦丛是元稹的原配妻子，两人感情深厚。然而，韦丛在元稹还未发达时便离世，给元稹留下了深深的遗憾和伤痛。

在这组诗中，元稹通过回忆与韦丛生前的点滴往事，表达了对亡妻的思念之情和对命运无常的感慨。



# 唐代社会文化背景



唐代是中国历史上一个重要的时期，创造了著名的唐文化，成为了中国文化的代表之一。唐代社会经济发展达到了巅峰，文化艺术也取得了巨大的成就。



唐代诗歌创作达到了前所未有的高度，出现了李白、杜甫、白居易等伟大的诗人。唐诗以其深邃的思想、优美的语言和丰富的艺术表现力，成为了中国文学史上的一座丰碑。



唐代社会风气开放，女性地位相对较高，女性诗人和女性作品在唐代诗歌中也占有一定的地位。《遣悲怀》作为一首悼念亡妻的诗作，也反映了唐代社会对女性尊重和怀念的文化传统。

02

# 原文解读与赏析





## 原文逐句解读



**“谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。”**

以谢安的侄女谢道韞借指韦氏，以战国时齐国的贫士黔娄自喻，其中含有对方屈身下嫁的意思。

**“顾我无衣搜苧筐，泥他沽酒拔金钗。”**

写妻子对自己的体贴入微，同时呈现出诗人生活贫困的状况。

**“野蔬充膳甘长藿，落叶添薪仰古槐。”**

描述诗人困窘的生活状态，同时展现妻子安于贫困、辛勤劳作的美好品质。

**“今日俸钱过十万，与君营奠复营斋。”**

诗人如今俸钱过十万，却只能为妻子举办祭奠仪式和斋戒，表达内心的愧疚和无奈。



# 诗歌意象分析

## 谢道韞与黔娄的典故

---

通过这两个历史人物，诗人构建了一个贫贱夫妻的意象，既表达了对妻子的赞美，也暗示了自己身世的卑微。

## 苧篲与金钗

---

这两个意象代表了妻子的无私与奉献，她不顾自己的华丽，甘愿为丈夫付出一切。

## 野蔬与落叶

---

描绘了诗人生活的贫困与艰辛，同时也展现了妻子在困境中的坚韧与乐观。



# 情感表达与内涵探讨

01

## 愧疚与自责

诗人通过对自己贫困生活的描述，表达了对妻子无私奉献的愧疚和自责。

02

## 赞美与怀念

诗中充满了对妻子美好品质的赞美，以及对逝去妻子的深深怀念。

03

## 社会批判

通过对自己生活困境的展示，诗人间接批判了当时社会的不公和世态炎凉。

03

# 译文注释及对照





## 逐句译文注释

“谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。”：这里引用谢安最宠爱侄女谢道韞的典故，说明元稹和妻子韦丛也是如谢公一般恩爱。但自从妻子嫁给自己这个穷书生后，事事都不如意。

“野蔬充膳甘长藿，落叶添薪仰古槐。”：她以野菜充饥，吃得甘之如饴，靠古槐落叶当柴烧饭。

“顾我无衣搜苧筐，泥他沽酒拔金钗。”：看到我没有衣服替换，就翻箱倒柜去搜寻；我身边没钱，死乞活赖地缠她买酒，她就拔下头上金钗去换钱。

“今日俸钱过十万，与君营奠复营斋。”：如今我高官厚禄，你却离我而去，我只能为你祭奠，超度亡灵。



## 译文与原文对照分析



原文以简练的语言描绘了夫妻间的深情厚意和生活的艰辛。译文在保持原文意境的基础上，进行了适当的增译和解释，使译文更加流畅自然。

原文中的典故和意象在译文中得到了较好的保留和再现，如“谢公最小偏怜女”、“泥他沽酒拔金钗”等，既传达了原文的文化内涵，又增加了译文的文学性。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：  
<https://d.book118.com/458010003126007012>